

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

World Tour Khloros Concert

Odile Perceau & le Quatuor de Bordeaux en concert à la Cité Interdite de Pékin, au Qintai Concert Hall de Wuhan et à l'Academy for Performing Arts de Hong Kong !

Beijing – Wuhan – Hong Kong, du 13 au 28 avril 2012.

Dans le cadre des Festivals Croisements à Pékin et Wuhan et du French May à Hong Kong, le Quatuor de Bordeaux présentera au mois d'avril prochain, une création musicale du compositeur Odile Perceau dédiée à Mesdames Celibidache * et Furtwängler* en Chine, prochaine étape de leur tournée internationale produite par le Khloros Concert.

Dans une mise en lumière originale du scénographe Alain Verniau,
Odile Perceau a composé deux partitions pour le Quatuor de Bordeaux s'intitulant :

- **Garonne**

Quatuor symphonique pour Cordes – composé en 2007.
Pour le Quatuor de Bordeaux, dédié à Ioana Celibidache.

- **Les Partitas Romanes**

7 pièces pour Violon & Violoncelle, transcrites ici pour Alto & Violoncelle en 2011.
Pour Tasso Adamopoulos et Etienne Péclard, dédiées à Elisabeth Furtwängler.

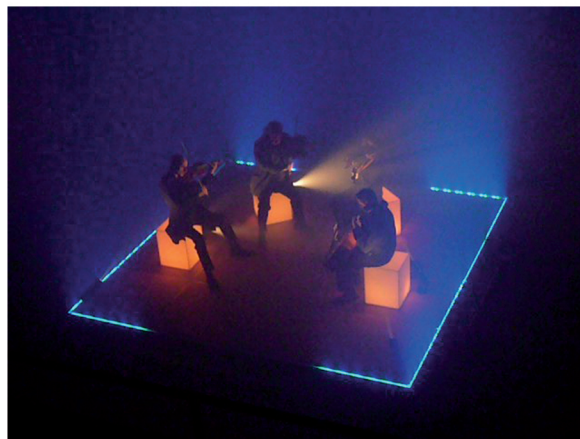


En première partie de ce concert est diffusé un making of **Quatuor & Partitas** de la réalisatrice Aurine Crémieu.
Ce film relate l'histoire de cette création musicale et artistique entre le compositeur Odile Perceau et le Quatuor de Bordeaux.
Durée 20' - sous-titré en chinois et en anglais

Le Quatuor de Bordeaux se compose de :

Stéphane Rougier – Violon / Cécile Rouvière – Violon
Tasso Adamopoulos – Alto / Etienne Péclard – Violoncelle

Dans le cadre de leur tournée, Odile Perceau & le Quatuor de Bordeaux offrent également une série de master class ouverte au public auprès des étudiants du Conservatoire Central de Pékin, du Conservatoire de Musique de Wuhan et de l'Académie for Performing Arts de Hong Kong.



Cette tournée financée grâce à des mécènes privés permet d'offrir cet événement aux salles de concerts de Pékin, Wuhan et Hong Kong.
Car le Khloros Concert a pour objectif notamment de permettre au plus grand nombre de découvrir cette création d'Odile Perceau qui « prouve que l'on peut encore écrire de la musique tonale, audacieuse et personnelle (...) » comme l'a écrit le célèbre musicologue français Roland de Candé à son sujet.

Biographies et Photos des artistes : www.khloros.org

* Ioana Celibidache : Artiste Peintre et veuve du Chef d'Orchestre Sergiu Celibidache. Elle est âgée de 85 ans et vit à Paris.

* Elisabeth Furtwängler : Veuve du légendaire Chef d'Orchestre Wilhelm Furtwängler. Elle âgée de 101 ans et vit en Suisse près de Montreux.
Toutes deux sont des amies chères au compositeur Odile Perceau.

DATES DES CONCERTS :

Festival Croisements

BEIJING

- **Samedi 14 avril 2012** – 19h30 – Salle de Concert de la Cité Interdite
- **Mardi 17 avril 2012** – 19h30 – Auditorium du Conservatoire Central
(Réservé en priorité aux étudiants et professeurs du Conservatoire Central)

WUHAN

- **Vendredi 20 avril 2012** – 19h30 – Qintai Concert Hall, salle de musique de chambre
- **Samedi 21 avril 2012** – 19h30 – Qintai concert Hall, salle de musique de chambre

DATES DES MASTER CLASS :

- **Conservatoire Central de Pékin** - Lundi 16 avril 2012 :
Odile Perceau : 9h30 à 10h30 – Classe de Composition
Quatuor de Bordeaux : 9h30 à 11h30 – Formation de Quatuor à Cordes
- **Conservatoire de Musique de Wuhan** - Samedi 21 avril 2012 :
Quatuor de Bordeaux : 14h à 16h – Classes de Cordes

www.khloros.org



EU 2012 中国
Year of Intercultural Dialogue
文化对话年

新闻稿

Khloros 全球巡回音乐会

贝欧蒂和波尔多四重奏 (Odile Perceau & le Quatuor de Bordeaux) 将在北京紫禁城，武汉的琴台音乐厅以及香港演艺学院大剧院举行音乐会！

从2012年4月12日至28日，北京—武汉—香港。

在北京以及武汉中法文化之春和香港的法国五月 (French May) 之际

贝欧蒂和波尔多四重奏 (Odile Perceau & le Quatuor de Bordeaux) 将通过由Khloros音乐会主办下一阶段全球巡演的中国4月的音乐会，向塞利比达切以及福特万格雷 (Celibidache* et Furtwängler*) 夫人表示敬意。

在阿兰维尔涅 (Alain Verniau) 的最初创意当中，贝欧蒂 (Odile Perceau) 波尔多四重奏 (le Quatuor de Bordeaux) 创作了2个部分，分别名为：

- 加龙河 (Garonne)

弦乐四重奏交响曲 - 2007年作曲。

对于波尔多四重奏 (le Quatuor de Bordeaux)，

献给依阿娜塞利比达切 (Ioana Celibidache)。

- 浪漫组曲 (Les Partitas Romanes)

为小提琴和大提琴创作的七支乐曲，在2011年在这里改编为中提琴和大提琴演奏。

为塔索阿达莫布劳 (Tasso Adamopoulos) 和倚天贝克拉尔 (Etienne Péclard) 创作，

献给伊丽莎白福特万格雷 (Élisabeth Furtwängler)。



在该音乐会的第一段，是由女导演奥莉娜克雷缪 (Aurine Crémieu)

制作的四重奏和组曲 (Quatuor & Partitas)。

这部纪录片讲述了作曲家贝欧蒂 (Odile Perceau) 和波尔多四重奏 (le Quatuor de Bordeaux) 进行音乐和艺术创作的故事。

时长 18' - 中文和英文字幕

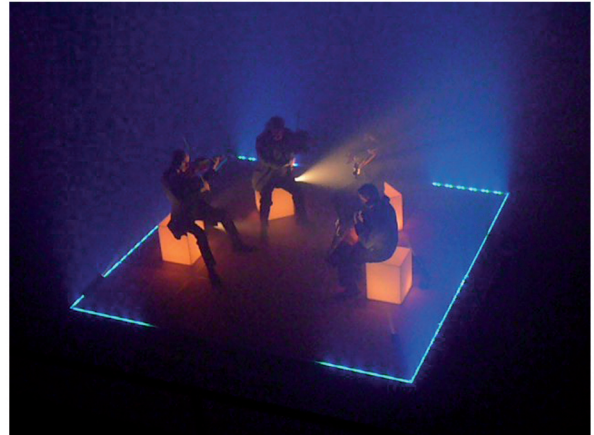
波尔多四重奏 (le Quatuor de Bordeaux) 组成：

斯戴芬罗杰 (Stéphane Rougier) - 小提琴

塞西尔湖维耶 (Cécile Rouvière) - 小提琴

塔索阿达莫布劳 (Tasso Adamopoulos) - 中提琴

倚天贝克拉尔 (Etienne Péclard) - 大提琴



在其巡回过程中贝欧蒂和波尔多四重奏 (Odile Perceau & le Quatuor de Bordeaux) 还将为北京中央音乐学院，

武汉音乐学院和香港演艺学院的学生提供一系列的大师课。

由于Khloros音乐会的宗旨是为了大众发现贝欧蒂 (Odile Perceau) 的这种创作，

正如法国著名的音乐学家罗兰德康戴 (Roland de Candé) 所述“证明自己还可以写出具有旋律的大胆和个性的音乐 (...)”。

艺术家的照片和传记：www.khloros.org

*依阿娜塞利比达切 (Ioana Celibidache)：艺术家，还是乐队指挥塞居塞利比达切 (Sergiu Celibidache) 的遗孀。她已85岁，生活在巴黎。

* 伊丽莎白福特万格雷 (Élisabeth Furtwängler)：具有传奇色彩的乐队指挥威廉福特万格雷 (Wilhelm Furtwängler) 的遗孀。

她已101岁，生活在瑞士的克拉良 (Clarens) 临近蒙特洛 (Montreux)。这两位都是作曲家贝欧蒂 (Odile Perceau) 的密友。

音乐会日期:

中法文化之春

Beijing

- 2012年4月14日, —19:30 —北京紫禁城音乐大厅
- 2012年4月17日, —19:30—北京, 中央音乐学院礼堂
(优先为音乐学院的教师和学生保留座位)

Wuhan

- 2012年4月20日, —19:30—武汉—琴台交响乐厅, 音乐厅
- 2012年4月21日, —19:30—武汉—琴台交响乐厅, 音乐厅

大师课安排:

- 北京中央音乐学院-2012年4月16日, 周一:
贝欧蒂 (Odile Perceau) : 9:30 至 10:30 - 作曲课
波尔多四重奏 (Quatuor de Bordeaux) : 9:30 至 11:30 - 弦乐四重奏培训
- 武汉音乐学院- 2012年4月21日, 周六:
波尔多四重奏 (Quatuor de Bordeaux) : 14时至16时 - 弦乐课

www.khloros.org



EU 2012 中国
Year of Intercultural Dialogue
文 化 对 话 年

PRESS RELEASE

World Tour Khloros Concert

Odile Perceau & the Bordeaux Quartet in concert in the Forbidden City of Beijing, in the Qintai Concert Hall of Wuhan and the Academy for Performing Arts Amphitheatre in Hong Kong!

Beijing - Wuhan - Hong Kong, from the 12th to the 28th April, 2012.

As part of the Festival Croisements in Beijing and Wuhan in China and the French May Festival in Hong Kong next April, the Bordeaux Quartet will perform a musical work by the composer Odile Perceau dedicated to Mesdames Celibidache * and Furtwängler*. It will be the next step in their international tour staged by Khloros Concert.

With original lighting display by scenographer Alain Verniau,
Odile Perceau has composed two partitions for the Bordeaux Quartet, entitled:

- **Garonne**

Symphonic quartet for Strings - composed in 2007.
For the Bordeaux Quartet, dedicated to Ioana Celibidache.

- **Les Partitas Romanes**

7 pieces for Violin & Cello, transcribed here for Viola & Cello in 2011.
For Tasso Adamopoulos and Etienne Péclard, dedicated to Elisabeth Furtwängler.

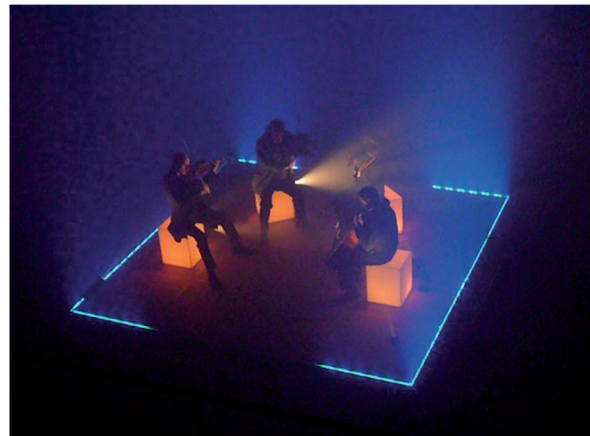


In the first part of this concert, we see a 'making of' documentary by the director Aurine Crémieu Quatuor & Partitas. This documentary reports the history of this musical and artistic creation between the composer Odile Perceau and the Bordeaux Quartet. Duration 20' - English and Chinese subtitles

The Bordeaux Quartet is made up of:

Stephan Rougier - Violin /Cecile Rouvière - Violin
Tasso Adamopoulos - Viola /Etienne Péclard - Cello

In the framework of their tour, Odile Perceau & the Bordeaux Quartet also offer a series of master classes open to the public for the students of the Central Academy of Beijing, the Wuhan Academy of Music and the Hong Kong Academy for Performing Arts.



This tour, financed thanks to private patrons, makes it possible to offer the concerts to the public of Beijing, Wuhan and Hong Kong. Because Khloros Concert aims in particular to make it possible for the greatest number to discover this creation by Odile Perceau who "proves than one can still write tonal music, daring and personal (...)" as the famous French musicologist Roland de Candé describes it..

Biographies and Photographs of the artists: www.khloros.org

* Ioana Celibidache : Painter and widow of the Conductor Sergiu Celibidache. She is 85 years old and lives in Paris.

* Elisabeth Furtwängler : Widow of the legendary Conductor Wilhelm Furtwängler. She is 101 years old and lives in Switzerland at Clarens close to Montreux.
Both are dear friends of the composer, Odile Perceau.

CONCERT DATES:

Festival Croisements

- **Saturday 14th April 2012 – 19:30** – Forbidden City Concert Hall, Pékin
- **Tuesday 17th April 2012 – 19:30** – Central Academy of Music Auditorium, Pekin
(Priority seating to students and teachers of the Academy)
- **Friday 20th April 2012 – 19:30** – Qintai Concert Hall, chamber music room – Wuhan
- **Saturday 21th April 2012 – 19:30** – Qintai concert Hall, chamber music room – Wuhan

French May Festival

- **Wednesday 25th April 2012 – 20:00** – Amphitheatre, Academy for Performing Arts – Hong Kong
- **Thursday 26th April 2012 – 20:00** – Amphitheatre, Academy for Performing Arts – Hong Kong

MASTER CLASS DATES:

- **Central Academy of Music of Beijing - Monday 16th April 2012:**

Odile Perceau: 9:30 to 10:30 - Composition Class

Bordeaux Quartet: 9:30 to 11h:0 - Creating a String Quartet

- **Conservatory of Music of Wuhan - Saturday 21th April 2012:**

Bordeaux Quartet: 14:00 to 16:00 - Strings Classes

- **The Hong Kong Academy for Performing Arts - Thursday 26th April 2012:**

Alain Verniau (Scenographer) : 14:00 to 16:00 - Students of the Entertainment Arts Department

- **The Hong Kong Academy for Performing Arts - Tuesday 24th April 2012:**

Bordeaux Quartet: 14:00 to 16:00 - String Quartets for the Music Department

www.khloros.org



INSTITUT
FRANÇAIS



ÉCOLE FRANÇAISE
D'EXTRÊME-ORIENT



AIRFRANCE

ACCOR

QUALITAIR&SEA
International Logistics



french chamber

DRAGON ROUGE

inprocess

ecaf

中國文化研究所
INSTITUTE OF CHINESE STUDIES

Trebø
by Diedricksen

CCTV 15
音乐

CHATEAU PAVEIL DE LUZE
MARGAUX - CRU BOURGEOIS
www.chateaupaveildeluze.com

arte